

Lubinka Dimitrova, MA

EN/DE/EL/BG Certified Translator, Localizer, Subtitler since 1999



based in Thessaloniki, Greece

registered office in Sofia, Bulgaria



0030 6982212905



lubinka@protonmail.com



lubinka@hotmail.com

- Certified translator with the Ministry of Foreign Affairs of Bulgaria for English, Greek, and German
- Certified translator with the Bulgarian Consulate in Thessaloniki, Greece
- Certified translator with the Body of Sworn Translators and Interpreters in Greece
- Cambridge Certificate of Proficiency in English - CPE, Grade A

Services:

Subtitle Translation/QC/Template Creation

Translation, Proofreading, Certified Translation, Website Localization

Source Languages:

English, German, Greek, Bulgarian, Russian

Target Languages:

Greek, Bulgarian, English

Native:

Bulgarian

Specializations:

- TV & Movie Content
- Educational Content/Tutorials
- Marketing Materials
- SDH Content Subtitling
- Company Updates

Work Experience:

- 2012 until today: Subtitles Timing, Translation and QC. Collaborations with major companies in the field. More than 1700 hours of subtitling work on a large variety of TV and movie content for major streaming content providers, as well as Turner, NG, Food Network, AETN, Linda.com/LinkedIn Educational Videos Subtitling and Greek TV channels. Marketing Videos Subtitling.
- 1999 until today (hands-on proven experience since 2012): Freelance work as a Certified Translator in Commercial, Legal, Technical, Medical, Administrative, Scientific Translation, Certified Translations, Website Localization from and to Greek, English, Bulgarian and German.
- 1997 - 2019: Part time Office administration services for various companies (AUTOIASI Thessaloniki, Accounting Office Athanasios Zournatzis Thessaloniki, Embassy of Cyprus in Bulgaria, Company "Milky Way", Sofia, Bulgaria).

Computer Literacy - Tools

- Windows, Microsoft Office Expert, SDL Trados Studio (license), Memsource, MemoQ, Transifex, Crowdin, EZTitles (license), SubtitleNEXT (license), Subtitle Edit, VSS.

Education & Training:

- 1994 - 1999 - MA in Modern Greek Philology and Culture, Teacher of Modern Greek and Greek Literature, Modern Greek Language Translator at Sofia University «St. Kliment Ohridski», Second Major in English Philology.
- 1989 - 1994: Deutsches Gymnasium, Sofia, Bulgaria
- 1989 - 1999: Language Courses in Russian (throughout Highschool), French, Italian, Spanish & Hindi

CPD:

- [LocLunch Ambassador](#)
- 2017 until today: [volunteer work](#) for Translators Without Borders, Greek and Bulgarian
- June 2019 - Translation and Interpreting in Crisis Settings Workshop in Athens
- July 1997 - August 1995: Scholarship for a summer seminar on "Modern Greek Studies and Culture" at the Aristotle University in Thessaloniki, Greece
- July 1996 - August 1996: Scholarship for a summer seminar on "Teaching Greek as a Foreign Language" at the National and Kapodistrian University of Athens